

Випуск, №.17, 1<sup>го</sup> грудня, 2012



**Настоятель**

о. Іван Наконечний  
(440) 885-1905

**Заступник Настоятеля**

о. Михайло Гонтарук  
(440) 886-1528  
[revmykhaaylo@yahoo.com](mailto:revmykhaaylo@yahoo.com)

**Протодиякон**

Ігор Махлай  
(440) 582-1051

**Голова Управи**

Дорін Джоган  
(440) 248-0548

**1<sup>ий</sup> Заступник Голови**

Джеоф Грінліф

**2<sup>ий</sup> Заступник Голови**

Павло Глагол

**Фінансовий Секретар**

Тамара Гост

**Скарбник**

Ганс Гарасімчук

**Секретар**

Марія Анна Скларик

**Менеджер Залу**

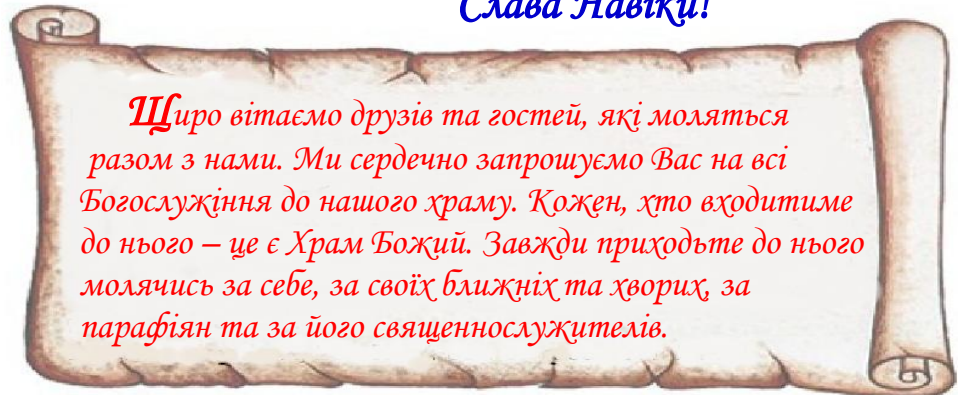
Євген Бойко  
(440) 885-0468

† **Константин – Первоієрарх УПЦ в США**

*Предстоятель Собору св. Володимира, Парма, Огайо*

**Слава Ісусу Христу!**

**Слава Навіку!**



**Неділя 1-го січня, 2011**

**Неділя перед Різдом Христовим**

**Неділя Святих Отців**

**ЧИТАННЯ**



**Ап:** Євр. 11:9-40



**Єв:** Мф. 1:1-25

\* \* \* \* \*

**Розклад вівтарних прислужників:**

**П'ятниця, 6-го січня:** 7:30 веч. **Навечір'я Різдва – Свят**

**Вечір. ВСІ** вівтарні прислужники мають прислугувати.

**Субота, 7-го січня:** 9:00 ранку, **Різдво Христове. ВСІ** вівтарні прислужники мають прислугувати.

**Неділя 8-го січня:**

**Англомовна Божественна Літургія: 1-ша група:** Іван Комінко, Андрій Мойсієнко, Микола Мойсієнко.

\* \* \* \* \*



### **Розклад провідників:**

**П'ятниця, 6-го січня:** 7:30 веч. **Навечір'я Різдва – Свят Вечір. 5-та і 6-та групи:**

п. Василь Добранський, п. Степан Міхновець, п. Донна Тук,  
п. Меланія Наконечна, п. Дона Комінко.

**Субота, 7-го січня:** 9:00 ранку, **Різдво Христове. 1-ша і 2-га групи:**

п. Віра Малиш, п. Христина Малиш, п. Павліна Гладіс, п. Ігор Трипняк.

**Неділя 8-го січня:** **Двомовна Божественна Літургія: 3-тя група:**

п. Ганс Гарасімчук, п. Марія Анна Скларик.

\*\*\*\*\*

**Просимо зауважити,** що завтра, у понеділок 2-го січня о 12:30 дня, ми просимо нашу молодь та батьків зібратися у хаті о. Івана і Мані Матки Марії Анни. Після чого всі пойдуть колядувати до старечих будинків. Присвятить трішки свого часу в цей день, тим людям, які не мають можливості святкувати Святі Дні з своїми рідними та друзями. Вітайте їх гарно, щоб вони це пам'ятали. Ця малесенька дія доброти принесе їм багато радості. Поділіться з ними Різдвяною радістю.

\*\*\*\*\*

**24-ий рік** під ряд, наша парафія буде передавати для наших старших і немічних парафіян, і кожному жителю Великого Клівленду щорічну Різдвяну радіо програму. У суботу 7-го січня з 9:00 ранку до 11:00 ранку Божественна Літургія буде транслюватися по радіо станції WJMO – 1300 АМ. Просимо повідомити тих, хто не може бути у церкві на Різдво Христове. Також зауважте, що Літургію можна слухати по інтернету [praisecleveland.com](http://praisecleveland.com)  
Веселіться разом з нами, святкуючи Народження Господа нашого і Спасителя Ісуса Христа.

\*\*\*\*\*

**На** протязі року, наш Старший Відділ УПЛ проводить багато активності для блага нашої парафії і молоді. Більше як 25-ть років їхнім чудовим проектом є приготування Святої Вечері на Свят Вечір 6-го січня. В цьому році Вечеря буде у п'ятницю о 6:00 веч. Вперше, коли Свята Вечеря була започатеована, то приблизно брало участь 30-ть людей. Проте з роками кількість людей збільшувалась. У минулому році більше як 125 людей було на вечері. І тому, Старший Відділ УПЛ знову запрошує кожного, хто не може сам приготувати для себе Святу Вечерю на Свят Вечір, прийти до парафіяльного залу на Святу Вечерю. Якщо Ви бажаєте бути присутніми, то просимо зарезервувати собі місця, телефонуючи до духовенства, або до парафіяльної канцелярії від понеділка до п'ятниці між 10:00 ранку і 2:00 дня. Через збільшення присутності людей на цій Вечері, ми потребуємо добровольців. Ми будемо дуже вдячні за Вашу допомогу. Кожна додаткова рука зробить полекшення у приготуванні. Ви не маєте бути членом УПЛ, щоб допомагати. Для більшої інформації просимо звертатися до п. Дорін Джоган.

\*\*\*\*\*

**Як** і минулому, ми маємо традицію у нашій парафії, що молодь читає особливі читання на Святий Вечір під час Різдвяного богослужіння, у п'ятницю 6-го січня о 7:30 вечора. Тому ми запрошуємо нашу молодь взяти участь в цьому. Батьки заохочуйте Ваших дітей читати по українськи або по англійськи. Діти будуть читати у перших рядах. Для того, щоб знати, що Ваша дитина буде читати, просимо як найшвидше звернутися до Меланії Наконечної.

\*\*\*\*\*

**ПРИХОДЬТЕ ДО ЦЕРКВИ З РОДИНОЮ ТА БУДЬТЕ  
АКТИВНИМИ У ЖИТТІ НАШОЇ ПАРАФІЇ !**

## Календар подій на тиждень 1-го січня

**Понеділок** -12:30 дня Молодь їде колядувати до старечих будинків.  
-10:00 р. Потребуємо добровольців, щоб прикрасити ялинки у церкві.  
**Середа** -8:30 р. Молебен за здоров'я хворих парафіян.  
**Четвер** -9:15 р. Потребуємо волонтирів для розставлення Різдвяних квітів у церкві.

**П'ятниця** **Свят Вечір. (день строгого посту)**  
-Потребуємо добровольців після обіду, щоб приготувати Святу Вечерю.  
-6:00 веч. Щорічна Свята Вечера, яку влаштовує Старший Відділ УПЛ.  
-7:30 веч. Велике Повечір'я. Утрення.

**Субота** **Різдво Христове.**  
-9:00 р. Двомовна Різдвяна Божественна Літургія. Пряма радіо трансляція на WJMO 1300 AM. (дивіться в окремий додаток)

**Неділя** **Собор Пресвятої Богородиці.**  
**-9:00 р. Одна Двомовна Божественна Літургія.**  
**-Парафіяльна Молодь буде колядувати традиційні колядки після Літургії.**

Квитки – Boosters нашого Табору Всіх Святих, які продаються щорічно для допомоги збільшення фонду для утримання Табору, - є зараз на продаж. Квиток коштує \$25.00 кожний. За придбанням квитків, просимо звертатися до п. Марії Анни Скларик.

\*\*\*\*\*

*Просимо повідомляти духовенство, коли член Вашої родини є у лікарні. Тільки Парма Лікарня повідомляє нас коли хтось з парафіян потрапляє до лікарні, тому що парафіянин зареєстрований як член парафії св. Володимира. Також, якщо хтось бажає, щоб їх відвідали вдома, то просимо бути в контакті з духовенством.*

\*\*\*\*\*

**Просимо зауважити**, що через радість Різдва Христового **НЕ СТАВАТИ НА КОЛІНА** під час богослужіння в церкві, починаючи від свята Різдва Христового (7-го січня) і аж до свята Богоявлення (19-го січня).

\*\*\*\*\*

*Завтра, 2-го січня, ми потребуємо добровольців о 10:00 р., щоб поставити у церкві Різдвяні ялинки. Також ми потребуємо добровольців у четвер 5-го січня о 9:00 ренку, щоб розставити поїнсети у церкві.*

\*\*\*\*\*

Духovenство просить, щоб всі звернули увагу на бідно-немічних людей, які не можуть пригостити Святу Вечерю і не мають можливості прийти до нашої парафії на Святу Вечерю. Просимо завести їм до хати Святу Вечерю, або запросити їх до себе, щоб вони відчували радість Різдва Христового та, що вони не є забуті.

\*\*\*\*\*



**Братство Парафії Св. Володимира влаштовує Маланку у суботу 14 СІЧНЯ 2011 року.** Забава розпочнеться відразу після Вечірні. Маланка буде проводитися у парафіяльному залі. Музика Фреда Зівіча. Квитки – \$35.00 за особу. За замовленням квитків просимо дзвонити до: Володимира – (216) 661-5646. Продаж квитків буде проводитися до 10-го січня. Вечеря буде о 7:00 вечора. Просимо підтримати цю щорічну оказію і запросити Ваших друзів веселитися з Вами.

\*\*\*\*\*



**Церковний Календар на 2012 рік** від нашої Української Православної Церкви Савт Бавнд Брук, Н.Дж., є на продаж у нашому парафіяльному офісі. Ціна є та сама, що і в минулих роках – **\$15.00.**

\*\*\*\*\*

Старший Відділ УПЛ у неділю, 15-го січня, відразу після Літургії о 8:30 ранку, буде мати свій щорічний обід у ресторані Dimitri's. Запрошуємо всіх. Для більшої інформації просимо звертатися до Пані Матки Марії Анни (440) 885 – 1509 або [nackos3201@gmail.com](mailto:nackos3201@gmail.com)

\*\*\*\*\*

*У неділю, 8 січня ми будемо мати одну двомовну Божественну Літургію о 9:00 ранку. Після богослужіння, наші діти будуть читати перед іконостасом і ми будемо колядувати наші традиційні колядки. Просимо заохочуйте Ваших дітей брати участь. За більшою інформацією просимо звертатися до о. Михайла або до Пані Матки Анни Гонтарук.*

\*\*\*\*\*

Через те, що в цьому році Різдао Христове припадає у суботу, просимо батьків, щоб прийшли до церкви на Свят – Вечір у п'ятницю та на саме Свято Різдва Христового у суботу. Ваші діти можуть запросити своїх друзів до церкви. Це буде чудова нагода показати не православним друзям наші Православні богослужіння.

\*\*\*\*\*

*«Вітаю! Надіюся, що всі є здорові у цьому Різдвяному періоді. Останнім часом я не почувався добре. 6-го жовтня мені замінили праве плече. Після операції у лікарні для ветеранів мене направили до старечого будинку на терапію. Тільки після 9 тижнів перебування там, мене виписали 12 грудня додому. Я продовжую робити вправи дома та їжджу на перевірку два рази на тиждень до лікарні. Я дякую всім за молитви, картки, телефонні дзвінки, солодоці коли я був на лікуванні. Я дуже вдячний Вам за це. Нехай Бог Вас благословить. Бажаю всім щасливого Різдва Христового та Нового Року!*

*З любов'ю,  
Василь Добранський»*

\*\*\*\*\*

Комітет Молоді Української Православної Ліги проводить 13 - 16 січня, 2012 р. «Зимові Вихідні Дні» у горах Поконо, що в Пенсильванії. Перших 15 осіб, що будуть реєструватися на це, отримають безкоштовне помешкання у горах. За більшою інформацією просимо звертатися до Емелі Комінко або до парафіяльного духовенства.

\*\*\*\*\*

*Просимо зауважити про зміну часу на колядки для хворих. Ми поїдемо колядувати завтра, 2 січня о 12:30 дня. Просимо зібратися біля хати о. Івана.*

\*\*\*\*\*

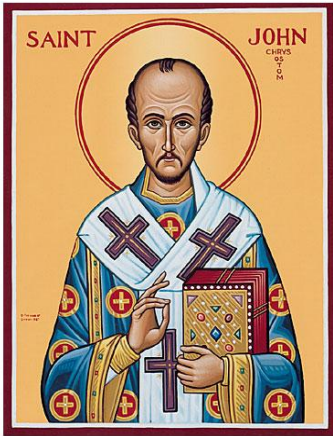
Протягом Різдвяного періоду, у кожному ряді Ви можете знайти наші українські колядки у двох мовах. Просимо колядувати їх разом з нами. З того часу, коли у школах не дозволяють колядувати, наші діти не будуть знати слів коли ми неавчимо їх, колядуючи у церкві. Ми є дуже щасливі, тому що маємо два хори у нашій церкві, але рівночасно буде чудово коли всі присутні у церкві співатимуть разом. Колядуймо всі разом у цей Різдвяний період.

\*\*\*\*\*



## Слово св. Івана Золотоустого на Новий Рік

Християнин повинен святкувати не в призначений час, не в перший день місяця, не



тільки в неділі, а все життя проводити в постійному святкуванні. А яке повинно бути воно? Про це послухаймо св. апостола Павла, який говорить: «Святкуймо не у старій заквасці, ані у заквасці злоби й лукавства, а в опрісноках чистоти й правди» (І Кор. 5,8). Якщо в тебе чисте сумління, то ти маєш постійний празник, бо наповнюєшся добрими надіями й радієш очікуванню майбутнього добра. Та коли ти неспокійний у душі й винний у багатьох гріхах, то на тисячах празників і урочистостей ти почуватимеш себе не краще від тих, що плачуть. Яка мені користь зі світлого дня, коли моя душа покрита докорами сумління? Тож якщо ти хочеш мати користь з нового року, то зроби так: наприкінці року подякуй Богу, що Він зберіг тебе до цього часу;

пожалкуй у своєму серці за все погане, що ти зробив, полічи час свого життя і скажи собі сам: дні біжать, літа минають, більшу частину своєї дороги я вже пройшов, а що доброго зробив? Чи попрощаюсь з цим світом без усякої чесноти? Суд перед дверми, остаток життя йде до старості «Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони, бачивши ваші добрі вчинки, прославляли вашого Отця, що на небі» (Мф. 5,16). Таке світло принесе тобі велику нагороду. Не прикрашуй вінками дверей свого дому, але веди таке життя, щоб одержати на свою голову від Спасителя вінець правди."



**Різдво – це Народження Ісуса Христа!  
Ми, як християни, посилаємо Різдвянні  
привітання родичам і друзям.  
Вітаймо ВСІХ традиційним християнським  
вітанням:**

**«Христос Рождається!  
Славимо Його!»**

**І пам'ятаймо, що ІСУС є причиною  
святкування!**

**КОЛИ МИ ГОВОРИМО ДОПОБАЧЕННЯ 2011 РІК,  
МИ ДЯКУЙМО БОГОВІ ЗА ЙОГО БЛАГОСЛОВІННЯ  
І ПРОСИМО, ЩОБ ВІН ДАВ НАМ ЗДОРОВ'Я, СПОКІЙ,  
ЩОБ МИ ЛЮБИЛИ І СЛУЖИЛИ ЙОМУ БІЛЬШЕ  
У 2012 РОЦІ !!!  
ЩАСЛИВОГО І БЛАГОСЛОВЕННОГО  
ВСІМ  
НОВОГО 2012 РОКУ!**

**З Новим Роком!**

Запрошуємо на нашу нову веб сторінку: <http://www.stvladimirs.org>

